

SDL Trados GroupShare



Creșteți calitatea și consecvența traducerii printr-o colaborare eficientă



“

SDL Trados GroupShare este platforma ideală de colaborare pentru echipe de traduceri de toate dimensiunile. Prin colaborarea simultană la orice proiect, oriunde s-ar afla echipa dvs., utilizatorii pot partaja fișierele, terminologia și memoriile de traducere asociate proiectului în mod simplu și sigur. Transformă modul în care lucrează managerii de proiecte, traducătorii, terminologii și revizorii.”

“

Reducerea volumului de muncă administrativă, modurile mai eficiente de a gestiona volumul crescut al conținutului care urmează să fie tradus și modurile îmbunătățite de a colabora cu diverși parteneri sunt văzute ca priorități cheie pentru lanțul de distribuție a traducerii.”

- Cercetare SDL TTI 2016

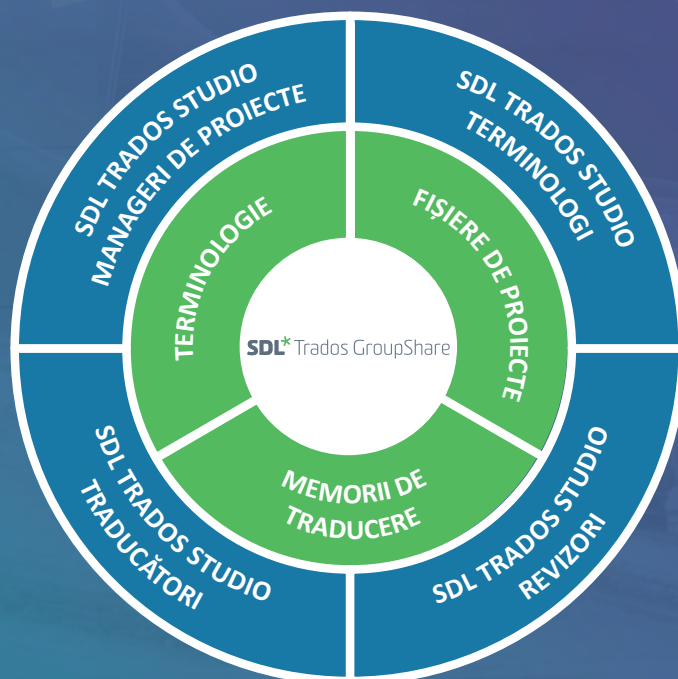
De ce aveți nevoie de SDL Trados GroupShare?

Pe măsură ce crește complexitatea organizațiilor și a proceselor, termenele de predare se reduc și presiunea asupra costurilor rămâne ridicată, fiind o practică obișnuită identificarea unor provocări cu care se confruntă echipele de traducători.

- Memoriile de traducere nu sunt valorificate pe deplin
- Volumul de fișiere crește, iar controlul versiunii este dificil, fiind adesea realizat prin gestionarea manuală a fișierelor și a dosarelor
- Păstrarea terminologiei corecte și a consecvenței mărcilor este complexă
- Gestionarea comunicării necesită timp
- Vizibilitatea stării proiectului este dificilă
- Actualizarea materialelor post-proiect necesită timp

SDL Trados GroupShare este răspunsul ideal și modular pentru a facilita depășirea tuturor acestor provocări, balansând puterea colaborării flexibile cu avantajul controlului central și al securității.

SDL Trados GroupShare poate fi redimensionat de la utilizarea simplă a unei memorii de traducere centralizate până la partajarea proiectelor, a terminologiei sau a tuturor celor trei module. Aceasta oferă un mod flexibil, mai ușor, de a crea rapid o platformă server pentru echipa dvs.



Colaborați pentru calitate și consecvență

Colaborare

Permiteți echipei dvs. să predea rezultate de calitate mai repede

SDL Trados GroupShare atinge noi nivele de eficiență în orice proces de localizare mulțumită memoriilor de traducere, terminologiei și proiectelor centralizate pe o singură soluție de colaborare în timp real. Aceasta conduce la un control mai mare, permițând livrarea mai rapidă a traducerilor de calitate, indiferent de locația membrului echipei.

Acces flexibil prin computer sau motor de căutare

SDL Trados GroupShare poate fi accesat în două moduri, în primul rând prin intermediul SDL Trados Studio, cel mai bun program de traducere care oferă o modalitate convenabilă de a explora caracteristicile puternice ale serverului GroupShare. Utilizatorii Studio pot accesa și lucra cu memorii de traducere și terminologie centralizate atunci când lucrează în colaborare la proiecte de traducere direct dintr-un mediu de traducere familiar.

Alternativ, SDL Trados GroupShare poate fi accesat prin intermediul oricărui motor de căutare modern, permițând managementul proiectului și gestionarea printr-o interfață web intuitivă.

Creșterea eficienței – partajarea fișierelor proiectului de traducere

SDL Trados GroupShare permite echipelor să lucreze în colaborare pe fișierele proiectului care sunt create în SDL Trados Studio și încărcate pe serverul central. Cu componenta Proiect este ușor să gestionați întregul proces de traducere, să distribuiți resursele și să alocați sarcini diverselor persoane în timp ce rămâneți la curent cu progresul lor.

Stocarea centrală a fișierelor

- Toate fișierele necesare pentru proiectele de localizare și configurațiile lor pot fi stocate într-o locație centrală care poate fi accesată atât de utilizatori interni, cât și de cei externi.

Managementul eficient al proiectelor

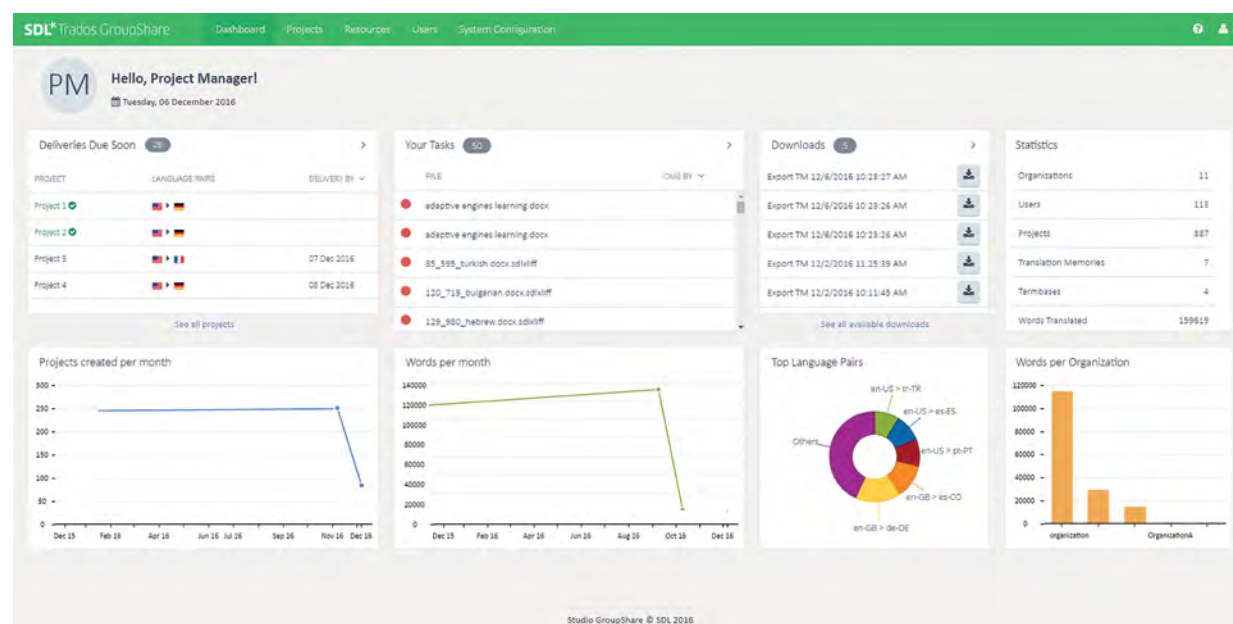
- Managerii de proiect vor afla că pot face mult mai multe într-un timp mai scurt cu SDL Trados GroupShare. Timpul de administrare a configurării monitorizării și gestionării echipei și a resurselor este redus semnificativ.

Managerii de proiect și administratorii pot arhiva proiectele GroupShare în mod automat sau manual, crescând performanța aplicației și reducând acumularea în lista de proiecte.

Atribuirea sigură a sarcinilor

- Managerii de proiect pot atribui fișiere prin intermediul fie al interfeței Studio, fie al unui motor de căutare și le pot aloca unei etape de proiect, oferind un control și o vizibilitate depline. Managerul de proiect poate schimba numele etapelor pentru a se adapta organizației, iar starea proiectului poate fi vizualizată dintr-o privire, cu un tablou de bord intuitiv. Traducătorii sau revizorii își pot descărca fișierele, își pot finaliza sarcinile și le pot încărca înapoi pe server, gata pentru a trece la următoarea etapă. Accesul la memoriile de traducere, fișiere și baze de termeni este atent controlat, cu posibilitatea revocării accesului utilizatorului odată cu finalizarea proiectului. Menținerea punctualității proiectelor simple sau complexe este mai ușoară și mai controlată ca niciodată

Tabloul de bord al managerului de proiect pentru vizibilitatea imediată a stării proiectului



Comunicare mai ușoară

- Informarea că o lucrare este pregătită a fi procesată este automată, reducând necesitatea unor email-uri manuale, adăugând viteză și simplitate întregului proces. Informările automate includ termenele scadente viitoare pentru fiecare fișier, „Sarcină scadentă în curând” care este trimisă atunci când se apropie termenul scadent și „Sarcină întârziată” atunci când a expirat timpul

Calitate mai bună a traducerii

- Funcționalitatea controlului versiunii oferă acces în timp real la cele mai recente materiale ale proiectului și la conținutul aprobat. Managerii de proiect pot vizualiza istoricul proiectului, pot descărca versiunile anterioare și pot compara diferitele versiuni ale fișierelor.

Integrări puternice

- GroupShare oferă REST API-uri extinse care includ căutarea TM și terminologică de pe dispozitive mobile și API-uri pentru managementul deplin în vederea integrării în sistemele dvs. existente de activitate sau într-o aplicație a unei terțe părți

Știați că în medie un manager de proiect petrece pentru fiecare lucrare 10 minute pentru gestionarea fișierelor?

Să presupunem că un manager de proiect are în medie de procesat 12 lucrări pe zi, ceea ce înseamnă 2 ore pe zi sau 10 ore pe săptămână pierdute cu trimiterea fișierelor. Înmulțiți acest timp cu numărul de manageri de proiect din organizația dvs. și veți vedea cât timp poate economisi echipa dvs. prin eliminarea acestor sarcini consumatoare de timp.

Creșterea productivității – partajarea memoriilor de traducere

SDL Trados GroupShare oferă posibilitatea de a partaja memoriile de traducere într-un mod flexibil și inteligent cu toate părțile din lanțul de distribuție a traducerii. Memoriile de traducere vor crește mult mai rapid lucrând în colaborare pentru a crește viteza de localizare, productivitatea și consecvența

Exemplu RDI

Total cuvinte NOI de tradus	3.000.000
Cost pe cuvânt	0,10
COST TOTAL	300.000 €
Valorificarea TM din fișier	50%
Posibile economii folosind TM	150.000 €
TM de pe server poate crește valorificarea cu încă 10%	Economie suplimentară 15.000 € pe an

Actualizări în timp real

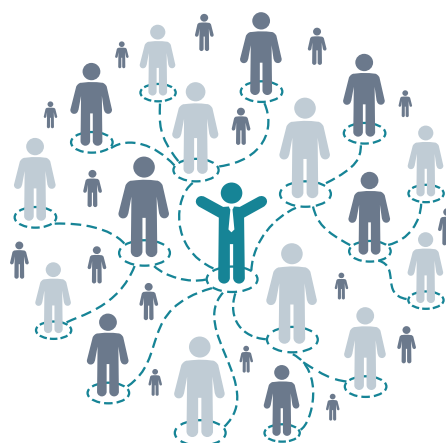
- Toți membrii echipei (interni și externi) pot beneficia de munca celuilalt. Managerii de proiect nu trebuie să-și facă griji în legătură cu administrarea fișierului TM; ei pot pur și simplu să partajeze TM-urile, care sunt apoi actualizate în timp real pe măsură ce se realizează traducerea. Aceasta conduce la un proces de traducere mai rapid și la întârzieri mai mici ale proiectului.

Valorificarea traducerii

- Prin centralizarea unei memorii de traducere, conținutul său devine disponibil tuturor celor implicați în proiect. Reutilizarea conținutului TM crește, amplificând productivitatea și asigurând o consecvență și o calitate mai bună în cadrul textului tradus.

Acces care poate fi dimensionat

- Proiectat pentru a sprijini creșterea de la un număr mic la sute de utilizatori care lucrează cu TM partajate, SDL Trados GroupShare oferă viteze de tranzație ale TM care nu sunt posibile doar cu un mediu desktop.



Calitate și consecvență crescute – partajarea terminologiei

SDL Trados GroupShare oferă o locație centrală pentru a stoca și administra terminologia multilingvă. Numele produselor, cuvintele cheie ale motorului de căutare, referințele tehnice și termenii legali sunt toate exemple de terminologie care ar trebui menținută consecventă în cadrul tuturor comunicațiilor cu clienții, al piețelor și al limbilor.

Managementul terminologiei

	Terminologia nu este gestionată	Terminologia este gestionată
Fără corespondențe	50 x 1 € = 50 €	35 x 1 € = 35 €
Concordanțe vagi	30 x 0,50 € = 15 €	35 x 0,50 € = 17,50 €
Total	65 €	52,50 €
		Economie de 20%

Control centralizat al termenilor specifici companiilor

- Terminologia specifică companiilor poate fi partajată cu toți utilizatorii din orice departament: redactori, ingineri, comercianți, traducători sau terminologi. Aceasta elimină practica contestată de partajare a terminologiei prin e-mail. Este singura modalitate de a ne asigura că toată lumea folosește termenii aprobați.

Consecvența mărcii și calității

- Terminologia specifică companiilor consecventă formează baza pentru comunicarea omogenă la nivelul companiilor. Utilizând SDL Trados GroupShare, puteți pune la dispoziția întregii companii vocabularul specializat, asigurând consecvența și înalta calitate a conținutului, de la sursă și până la traducere.

Ușor de gestionat

- Integrarea SDL Trados GroupShare în SDL Trados Studio optimizează semnificativ procesul de traducere, cu verificarea în timp real a terminologiei multilingve. Traducătorii pot aplica, edita sau adăuga automat terminologie într-un mediu familiar.

Cum vă ajută SDL Trados GroupShare?

SDL Trados GroupShare permite partajarea în timp real a memoriilor de traducere, a terminologiei și a fișierelor proiectului permițând echipelor dvs. de localizare să lucreze într-un mod mai ușor, mai rapid și mai inteligent decât printr-o singură soluție pe calculator.

Flexibilitate și control

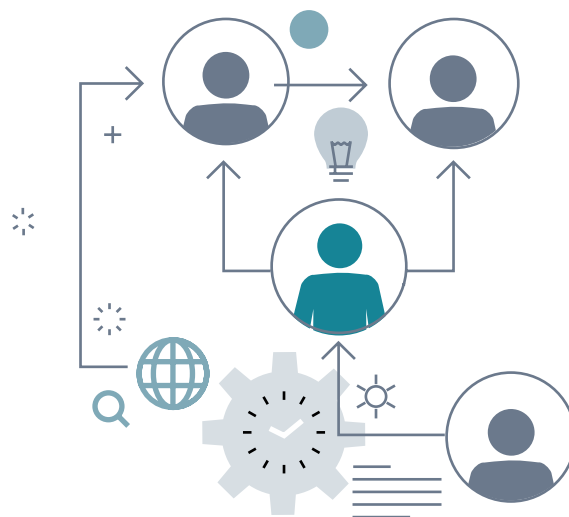
La dezvoltarea unui flux de lucru al traducerii, flexibilitatea este extrem de importantă. Cu SDL Trados GroupShare puteți alege cum să lucreze echipa dvs., online sau offline, intern sau extern, partajând TM-ul sau terminologia sau ambele. Puteți de asemenea decide cât control acordați, mulțumită abordării SDL Trados GroupShare, distribuirii muncii în cadrul „organizațiilor”. S-ar putea să nu doriți ca traducătorii să modifice memoriile de traducere, de exemplu, sau să doriți să limitați accesul la anumite proiecte. S-ar putea să doriți să lucrați cu traducători externi și să le atribuiți fișiere dintr-un proiect, asigurându-vă că vor avea acces numai la fișierele care le-au fost atribuite.

Administratorii au control direct asupra resurselor de proiect cum ar fi fișierele, bazele de termeni și memoriile de traducere, precum și asupra setărilor de utilizator printr-o simplă interfață web.

Utilizând caracteristica SDL Trados GroupShare Dynamic Resource Access, accesul la memoriile de traducere, fișierele și bazele de termeni este atent controlat, cu posibilitatea revocării accesului utilizatorului odată cu finalizarea proiectului.

Soluții care se dezvoltă împreună cu dvs.

SDL Trados GroupShare oferă o platformă de partajare care se dezvoltă împreună cu dvs., permițându-vă să adăugați noi aptitudini, o capacitate mai mare sau mai mulți utilizatori, dacă este cazul. Este singura platformă care combină capacitățile de top din domeniu în ceea ce privește partajarea memoriei de traducere, a terminologiei și a proiectului prin intermediul SDL Trados Studio.



Productivitate

Managementul mai ușor al proiectelor

Atribuirea sigură a sarcinilor, urmărirea în timp real a proiectului și informări prin email. Crearea proiectului și atribuirea utilizatorului pot fi gestionate prin intermediul interfeței web

Mediu familiar și intuitiv

Conectarea în mod direct la resursele centralizate prin intermediul interfeței Studio 2017 și MultiTerm 2017

Valorificarea traducerii

Reutilizarea imediată a resurselor de traduceri pentru o productivitate crescută și un proces mai rapid de traducere

Predarea mai rapidă a proiectelor

Un proces mai rapid prin manevrarea automată a fișierelor, reducând blocajele de comunicare

Calitate

Consecvența mărcii și calității

Asigurarea consecvenței terminologiei specifice companiilor și mai puține greșeli în documentele traduse

Calitate mai bună a traducerii

Funcționalitatea controlului versiunii oferă acces în timp real la cele mai recente materiale ale proiectului și la conținutul aprobat

Securitatea datelor și integritatea

Toate resursele stocate pe un server central securizat căruia i se poate face o copie de siguranță. Accesul este securizat, oferind vizibilitate corespunzătoare membrilor interni sau externi ai echipei.

Personalizare

REST API

Personalizați Groupshare cu aplicații ale unei terțe părți care oferă o funcționalitate suplimentară pentru dumneavoastră și utilizatorii dvs.

Tot ce puteți face pe website poate fi obținut prin API, inclusiv aplicații inovatoare pentru mobil

- Website-uri speciale pentru căutarea terminologică și editarea terminologiei
- Căutarea concordanței din mers
- Crearea proiectului care permite dezvoltarea portalului
- Urmărirea proiectului din mers

SDL Trados GroupShare reprezintă noul mod de a lucra în colaborare cu echipa dvs. la proiecte de traducere!

Pentru mai multe informații vizitați <http://sdltrados.tech-lingua.hu/ro>



SDL (LSE:SDL) este inovatorul global în tehnologia, serviciile de traducere și managementul conținutului lingvistic. Cu peste 20 de ani de experiență, SDL oferă rezultate transformatoare în domeniu permițând experiențe digitale puternic nuanțate cu clienți din întreaga lume.

Sunteți informat? Aflați de ce 79 din primele 100 de mărci la nivel mondial utilizează SDL la [SDL.com](https://www.sdl.com) și urmăriți-ne pe [Twitter](#), [LinkedIn](#) și [Facebook](#).

Drept de autor © 2017 SDL plc. și Tech-Lingua Bt. Toate drepturile sunt rezervate. Toate denumirile produselor sau serviciilor companiei menționate în acest document reprezintă proprietatea deținătorilor respectivi.

SDL_br_Trados_GroupShare_EN_A4_250117